

Lang Son, ngày 24 tháng 06 năm 2019

Kính gửi: - ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH LẠNG SƠN**SỞ KẾ HOẠCH VÀ ĐẦU TƯ TỈNH LẠNG SƠN****SỞ GIAO THÔNG VẬN TẢI TỈNH LẠNG SƠN****BAN QUẢN LÝ KHU KINH TẾ CỦA KHẨU LẠNG SƠN****BAN QUẢN LÝ DỰ ÁN ĐẦU TƯ XÂY DỰNG TỈNH LẠNG SƠN**

VĂN PHÒNG UBDT LẠNG SƠN

Số: 1376.9

ĐIỂM Ngày: 02/06/19

Chuyên:

Thay mặt cho Liên danh, Công ty Cổ phần Logistics Quốc tế Lạng Sơn xin gửi lời chào trân trọng tới các quý cơ quan và ban ngành địa phương.

Được sự ủy quyền của Liên danh, Công ty chúng tôi xin kính báo các Quý cơ quan về việc đề xuất mời tham gia phối hợp thực hiện Chương trình chính sách ưu đãi cho các phương tiện hàng hóa tại một số khu vực vùng biên hai nước Việt Nam và Trung Quốc từ Công ty Hữu hạn Đầu tư Chung Tường Quảng Tây tại Thư số ZX2019008 ngày 18/06/2019 (sau đây gọi tắt là “**Thư mời hợp tác**”) theo hình thức Liên danh. (*Chi tiết văn bản đính kèm*).

Tại **Thư mời hợp tác** và các thông tin liên quan do thành viên của Liên danh cung cấp, đối tác nước ngoài của chúng tôi là Công ty Hữu hạn Đầu tư Chung Tường Quảng Tây đã được cơ quan nhà nước có thẩm quyền Trung Quốc chấp thuận về nguyên tắc lựa chọn là đơn vị duy nhất đủ năng lực triển khai Chương trình tại khu vực cửa khẩu giữa hai nước Việt – Trung như mục tiêu nêu tại **Thư mời hợp tác** nhằm nâng cao hiệu quả thông quan tại cửa khẩu, thúc đẩy sự phát triển kinh tế cửa khẩu tạo phúc lợi cho nhân dân vùng biên hai quốc gia, theo quy định pháp luật của Trung Quốc cũng như các điều ước quốc tế mà Trung Quốc đã ký kết hoặc tham gia/gia nhập.

Trên cơ sở phương châm 16 chữ vàng định hướng cho mối quan hệ hợp tác toàn diện truyền thống giữa hai nước đã được Lãnh đạo cấp cao của Đảng và Nhà nước hai bên xác định từ năm 2011, Hiệp định về quy chế biên giới trên đất liền Việt Nam - Trung Quốc ký giữa đại diện Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam và Chính phủ nước CHND Trung Hoa ký ngày 18/11/2009 tại Bắc Kinh, Trung Quốc (sau đây gọi tắt “**Hiệp định**”) và các văn bản/quy định pháp luật liên quan của hai nước, **Thư mời hợp tác**, các thành viên Liên danh đã từng bước trao đổi, thống nhất các nguyên tắc hợp tác, cơ chế phối hợp, quyền lợi và phân công việc, trách nhiệm của từng bên tạo khuôn khổ pháp lý cho việc triển khai Chương trình và nền tảng cho các bên hoàn thiện thủ tục pháp lý Chương trình theo quy định của nước sở tại.

Các vị trí đường biên được lựa chọn triển khai Chương trình lần này có ý nghĩa trọng yếu về chính trị, an ninh, kinh tế, quốc phòng của Việt Nam và Trung Quốc và cư dân hai nước, vì vậy, để Chương trình được triển khai thành công như mục tiêu ban đầu đề ra,

đem lại lợi ích cho các bên liên quan, rất cần có sự quan tâm, hỗ trợ và tạo điều kiện từ Cơ quan nhà nước có thẩm quyền tại địa phương của từng bên.

Đại diện cho Liên danh, Chúng tôi trân trọng báo cáo các Quý cơ quan và ban ngành địa phương các nội dung chính của Chương trình và việc Liên danh với đối tác nước ngoài và rất mong nhận được sự quan tâm, hỗ trợ tạo điều kiện của các Quý cơ quan ban ngành hai bên, đồng thời kính đề nghị các Quý Cơ quan xem xét, chấp thuận một số đề xuất của chúng tôi về Chương trình như sau:

- (i) Chấp thuận, cho phép Liên danh được thực hiện Chương trình theo kế hoạch được trình bày chi tiết tại Thư mời hợp tác ngày 18 tháng 06 năm 2019 và văn bản có liên quan, trong đó, ưu tiên thí điểm triển khai cho các phương tiện và một số mặt hàng nông sản đã được lựa chọn theo văn bản đề xuất của đối tác nước ngoài (*chi tiết văn bản đính kèm*) cho thời hạn nhất định theo quy định;
- (ii) Kính đề nghị các Quý cơ quan xem xét, đề xuất UBND tỉnh Lạng Sơn chấp thuận về chủ trương cho phép triển khai Chương trình theo quy định của pháp luật Việt Nam, của Trung Quốc và các điều ước quốc tế mà hai nước đã ký kết, tham gia/gia nhập, đồng thời chỉ đạo các cơ quan ban ngành địa phương (hai quan, biên phòng ...v.v) tạo điều kiện hỗ trợ cho các phương tiện thông quan trong trường hợp Chương trình được Cơ quan nhà nước có thẩm quyền tại Trung Quốc chấp thuận.

Chúng tôi xin trân trọng cảm ơn sự quan tâm, hỗ trợ tạo điều kiện của UBND tỉnh, các Quý cơ quan, sở ban ngành tại địa phương.

Trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên,
- Các cơ quan chính quyền tại địa phương;
- Cty Hữu hạn Đầu tư Chung Tường Quảng Tây
- Lưu: VT

ĐẠI DIỆN LIÊN DANH
CÔNG TY CP LOGISTICS QUỐC TẾ LẠNG SƠN

KT. Giám đốc

Mr. Nguyễn Việt Đức



Phụ lục đính kèm:

1. Hồ sơ pháp lý của từng bên Liên danh;
2. Hồ sơ dự án kèm theo các quyết định phê duyệt dự án của cơ quan nhà nước có thẩm quyền phía Trung Quốc;
3. Thư Cam kết của Công ty Hữu hạn Đầu tư Chung Tường Quảng Tây.

Mọi phúc đáp, xin vui lòng liên hệ với đầu mối
của Công ty chúng tôi:

Công ty cổ phần Logistics Quốc Tế Lạng Sơn
Ông.Nguyễn Việt Đức - Phó Giám đốc
Điện thoại: 0919 891 188

V/v: Trả lời về đề xuất của Liên danh đại diện bởi Cty CP Logistic Quốc tế Việt Nam

Lạng Sơn, ngày tháng năm 2019

Kính gửi: LIÊN DANH CÔNG TY:

- CÔNG TY CỔ PHẦN LOGISTIC QUỐC TẾ LẠNG SƠN;
- CÔNG TY HỮU HẠN ĐẦU TƯ CHÚNG TƯỜNG QUẢNG TÂY

Ủy Ban Nhân Dân tỉnh Lạng Sơn xin trân trọng thông báo đã nhận được Văn bản số 0624/2019/CV-LQL của Quý Công ty ngày 24 tháng 06 năm 2019 về triển khai Chương trình áp dụng chính sách ưu đãi cho các phương tiện hàng hóa tại một số khu vực vùng biên hai nước Việt Nam và Trung Quốc (gọi tắt là “*Chương trình*”) và hồ sơ liên quan của Liên danh Công ty Cổ phần Logistic Quốc tế Lạng Sơn và Công ty Hữu hạn Đầu tư Chứng Tường Quảng Tây (sau đây gọi tắt là “*Liên Danh*”) do Công ty Cổ phần Logistic Quốc tế Lạng Sơn đứng đầu, tờ trình số: /TTr-KHĐT-BQLKKTCK của Sở kế hoạch và đầu tư tỉnh Lạng Sơn, Ban quản lý khu kinh tế cửa khẩu Lạng Sơn.

Căn cứ vào Hiến Pháp, pháp luật Nước CHXHCN Việt Nam, các điều ước quốc tế mà Việt Nam đã ký kết, tham gia hoặc gia nhập với các đối tác, quan hệ đối tác truyền thống 16 chữ vàng giữa Việt Nam – Trung Quốc, Việt Nam khẳng định kiên trì thực hiện chính sách khuyến khích mở rộng đầu tư, tạo điều kiện thuận lợi cho các nhà đầu tư, doanh nhân nước ngoài để hoạt động đầu tư, kinh doanh tại Việt Nam nói chung, tỉnh Lạng Sơn nói riêng, bảo hộ quyền và lợi ích chính đáng, hợp pháp của nhà đầu tư, doanh nhân nước ngoài trong suốt quá trình đầu tư, kinh doanh trên lãnh thổ Việt Nam. Chúng tôi đánh giá cao đề xuất của Quý Liên danh về Chương trình, mục tiêu mà Chương trình đem lại phù hợp chính sách khuyến khích đầu tư của Đảng, Nhà nước Việt Nam nêu trên, đem lại lợi ích cho cư dân vùng biên hai nước, góp phần thúc đẩy thông thương tại các khu vực cửa khẩu hai nước.

Chúng tôi và các Sở ban ngành đã nghiên cứu hồ sơ liên quan do đại diện Liên danh cung cấp, Chúng tôi hiểu rằng Chương trình, Liên danh trong đó Công ty Hữu hạn Đầu tư Chứng Tường Quảng Tây (thành viên của Liên danh) đã được Các cơ quan nhà nước có thẩm quyền Trung Quốc chấp thuận về nguyên tắc là đơn vị duy nhất đủ năng lực triển khai Chương trình tại khu vực đường biên của hai nước Việt – Trung nhằm nâng cao hiệu quả thông quan tại cửa khẩu, thúc đẩy sự phát triển kinh tế cửa khẩu tạo phúc lợi cho nhân dân vùng biên hai quốc gia, theo quy định pháp luật của Trung Quốc cũng như các điều ước quốc tế mà Trung Quốc đã ký kết hoặc tham gia/gia nhập. Các nguyên tắc hợp tác, cơ chế phối hợp, quyền lợi và phân công việc, trách nhiệm của từng bên Liên danh đã được

các bên thương thảo, thống nhất ghi nhận bằng văn bản làm nền tảng cho các bên hoàn thiện thủ tục pháp lý theo quy định của từng bên.

Xét về ý nghĩa chính trị, kinh tế, an ninh quốc phòng của Chương trình dự kiến sẽ đem lại lợi ích thiết thực cho cư dân vùng biên của hai nước Việt Nam và Trung Quốc.

Xét theo đề xuất của Công ty đại diện Liên danh, Ủy ban Nhân dân tỉnh Lạng Sơn có ý kiến như sau:

- (i) UBND tỉnh Lạng Sơn chấp thuận về nguyên tắc cho phép Liên danh được thực hiện Chương trình nêu trên theo kế hoạch trình bày tại hồ sơ liên quan, đề nghị các cơ quan sở ban ngành tại địa phương (hai quan, biên phòng ..v.v) tạo điều kiện hỗ trợ cho các phương tiện thông quan; trong đó, thí điểm triển khai cho các phương tiện, một số mặt hàng nông sản đã được lựa chọn theo đề xuất của Liên danh, trong trường hợp Chương trình được Cơ quan nhà nước có thẩm quyền tại Trung Quốc chấp thuận.
- (ii) Theo quy định của pháp luật Việt Nam, do tính chất của Liên danh giữa hai doanh nghiệp lần này không tạo ra chủ thể mới, vì vậy, từng bên Liên danh hoàn toàn độc lập trong việc tuân thủ các nguyên tắc tài chính kế toán, lập báo cáo tài chính, chia sẻ lợi nhuận, hoàn thành các nghĩa vụ nộp ngân sách theo quy định nước sở tại.
- (iii) Trong quá trình thực hiện Chương trình, yêu cầu từng thành viên của Liên danh tôn trọng, tuyệt đối tuân thủ các quy định pháp luật đầu tư của từng quốc gia liên quan, các điều ước quốc tế mà từng quốc gia ký kết, tham gia/gia nhập, tập quán kinh doanh quốc tế không làm ảnh hưởng đến hình ảnh, quan hệ đối tác truyền thống tốt đẹp vốn có giữa hai nước Việt Nam – Trung Quốc, không can thiệp vào công việc nội bộ của từng bên, không lợi dụng Chương trình để lôi kéo các phần tử cực đoan thực hiện các hành vi chống phá dưới mọi hình thức gây bất lợi, đe dọa an ninh của nước sở tại.
- (iv) Yêu cầu các bên Liên danh khẩn trương hoàn thiện thủ tục pháp lý của từng bên để Chương trình sớm được triển khai.

Ủy Ban Nhân dân tỉnh Lạng Sơn trân trọng thông báo để Quý Liên danh được biết, triển khai thực hiện.

Trân trọng./.

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH LẠNG SƠN
CHỦ TỊCH

Nơi nhận:

- Như trên;
- Sở KHĐT tỉnh;
- Ban QLKKT cửa khẩu;
- Các cơ quan chính quyền tại địa phương tỉnh Lạng Sơn, Việt Nam và cơ quan chính quyền cùng cấp phía Trung Quốc;
- Lưu:VT

**GIẤY CHỨNG NHẬN ĐĂNG KÝ DOANH NGHIỆP
CÔNG TY CỔ PHẦN**

Mã số doanh nghiệp: 4900821408

Đăng ký lần đầu: ngày 08 tháng 03 năm 2018

1. Tên công ty

Tên công ty viết bằng tiếng Việt: CÔNG TY CỔ PHẦN LOGISTICS QUỐC TẾ
LẠNG SƠN

Tên công ty viết bằng tiếng nước ngoài:

Tên công ty viết tắt: LANG SON INTERNATIONAL LOGISTICS JOINT STOCK
COMPANY

2. Địa chỉ trụ sở chính

Số 95B, đường Bà Triệu, Phường Hoàng Văn Thụ, Thành phố Lạng Sơn, Tỉnh Lạng
Sơn, Việt Nam

Điện thoại: 0985 319 898

Fax:

Email:

Website:

3. Vốn điều lệ

Vốn điều lệ: 29.000.000.000 đồng

Bằng chữ: Hai mươi chín tỷ đồng

Mệnh giá cổ phần: 1.000.000 đồng

Tổng số cổ phần: 29.000

4. Người đại diện theo pháp luật của công ty

* Họ và tên: VŨ CHÍ VINH

**CHỨNG THỰC
BẢN SAO ĐÚNG VỚI BẢN CHÍNH**

Ngày: 28 -06- 2013

1638 / - 018

Số CT: Quyền số: SCT/BSC

Giới tính: Nam

Chức danh: Chủ tịch Hội đồng quản trị kiêm Giám đốc

Sinh ngày: 15/11/1974 Dân tộc: Kinh Quốc tịch: Việt Nam

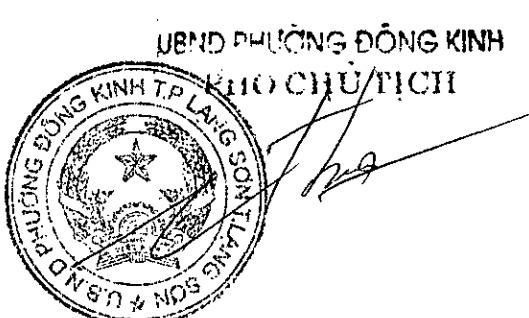
Loại giấy tờ chứng thực cá nhân: Chứng minh nhân dân

Số giấy chứng thực cá nhân: 012017312

Ngày cấp: 06/07/2007 Nơi cấp: Công an thành phố Hà Nội

Nơi đăng ký hộ khẩu thường trú: P29 A1, đường Khương Thượng, Phường Trung Tự,
Quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Chỗ ở hiện tại: P29 A1, đường Khương Thượng, Phường Trung Tự, Quận Đống Đa,
Thành phố Hà Nội, Việt Nam



~ Nguyễn Việt Tâm



Võ Thúy Nga

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY ỦY QUYỀN

Căn cứ vào Bộ luật dân sự 2015

Căn cứ Luật doanh nghiệp 2014;

Căn cứ vào Điều lệ hiện hành của Công ty cổ phần Logistics Quốc Tế Lạng Sơn ;

Căn cứ Điều lệ Tổ chức và hoạt động của Công ty cổ phần Logistics Quốc Tế Lạng Sơn Nghị quyết số 01/2018 ngày 08/01/2018 của Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Logistics Quốc Tế Lạng Sơn ;

Căn cứ Quyết định số 01 ngày 20/6/2019 của Tổng Giám đốc Công ty Cổ phần Logistics Quốc Tế Lạng Sơn về việc phân công, ủy quyền cho Phó Giám đốc phát triển chiến lược;

NGƯỜI ỦY QUYỀN: Ông VŨ CHÍ VINH

Giám đốc Công ty Cổ phần Logistics Quốc tế Lạng Sơn

Số CMTND: 012017312, ngày cấp 06/7/2007, nơi cấp Công an thành phố Hà Nội

NGƯỜI NHẬN ỦY QUYỀN: Ông NGUYỄN VIỆT ĐỨC

Phó giám đốc phát triển chiến lược Công ty Cổ phần Logistics Quốc tế Lạng Sơn

Số CMTND: 001 074 001 046, ngày cấp 28/10/2015, nơi cấp Công an thành phố
Hà Nội

Bằng giấy ủy quyền này Người Nhận ủy quyền được quyền thay mặt Người Ủy quyền thực hiện các công việc sau:

Điều 1: Phân công và ủy quyền cho Ông Nguyễn Việt Đức - Phó Giám đốc phát triển chiến lược như sau:

1. Được quyền quyết định và ký các văn bản quản lý phục vụ hoạt động của Công ty theo quy định tại các Khoản 1 Điều 42 Điều lệ tổ chức và hoạt động của Công ty ban hành kèm theo Nghị quyết số 01/2018 của Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Logistics Quốc tế Lạng Sơn (sau đây gọi tắt là Điều lệ).

2. Được toàn quyền quyết định và ký kết các hợp đồng dịch vụ của Công ty

3. Được ký kết các hợp đồng chuyển nhượng cho Công ty sau khi được cấp có thẩm quyền của Công ty chấp thuận.

4. Được toàn quyền quyết định ký kết các hợp đồng thuê chuyên gia biên soạn, biên tập các vấn đề nghiên cứu khoa học về lĩnh vực kinh doanh, kinh doanh dịch vụ bến, bãi ...;

5. Được ký kết hợp đồng lao động với cán bộ quản lý, nhân viên của Công ty Đối với những chức danh quản lý thuộc thẩm quyền bổ nhiệm của Hội đồng quản trị, Phó Giám đốc được ký hợp đồng lao động sau khi có quyết định bổ nhiệm.

6. Được quyền ký các hợp đồng với cộng tác viên phục vụ hoạt động kinh doanh theo quy định của Điều lệ.

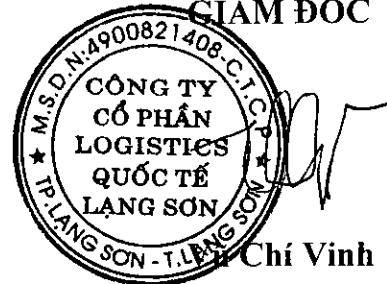
Điều 2: Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày ký cho đến khi Giám đốc có quyết định thay thế hoặc Quản lý bị cách chức, chấm dứt hợp đồng lao động hoặc từ chức.

Điều 3: Ông Nguyễn Việt Đức và các bộ phận liên quan của Công ty có trách nhiệm thi hành Quyết định này.

CÔNG TY CỔ PHẦN LOGISTICS
QUỐC TẾ LẠNG SƠN
GIÁM ĐỐC

Nơi nhận:

- Ông bà có tên trên;
- Lưu HS Công ty.



Số: CV-QTLS016

V/v Đề xuất quản lý điều hành
phương tiện vận chuyển

Lạng Sơn , ngày 12 tháng 6 năm 2019

Kính gửi: CÔNG TY HỮU HẠN ĐẦU TƯ CHỨNG TƯỜNG QUẢNG TÂY

Công ty cổ phần Logistic Quốc tế Lạng Sơn xin gửi lời chào trân trọng hợp tác tới Công ty Hữu hạn Đầu tư Chứng Tường Quảng Tây.

Chúng tôi xin trân trọng cảm ơn đã nhận được bản gốc Thư cam kết ngày 21 tháng 5 năm 2019 của Quý Công ty về thông thương tự do không thu phí phương tiện vận chuyển và lái xe của chúng tôi khi thông quan tại khu vực cửa khẩu Nông Hoài (tên tiếng Việt Nam là cửa khẩu Lũng Vài) - Quảng Tây, Trung Quốc và đề xuất mời Công ty chúng tôi là đối tác để cùng phối hợp thực hiện chương trình này.

Trên cơ sở quan hệ đối tác truyền thống tốt đẹp giữa Việt Nam và Trung Quốc trong suốt bao năm qua, quy định pháp luật hiện hành có liên quan của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, các điều ước quốc tế mà Việt Nam tham gia hoặc gia nhập, qua nghiên cứu đề nghị của Quý Công ty tại Thư cam kết và thông tin có liên quan do Quý công ty cung cấp, Chúng tôi được hiểu rằng việc tổ chức điều hành quản lý phương tiện, con người tham gia quá trình thông quan tại (các) khu vực bến, bãi này đã nhận được sự ủng hộ, tạo điều kiện từ phía Chính phủ Trung Quốc và từ việc quyết định các khu vực, vị trí (các) bến, bãi đưa vào chương trình và chỉ định Quý Công ty là đơn vị duy nhất triển khai dự án quan trọng này.

Nhân dịp này, chúng tôi xin trân trọng cảm ơn về đề xuất và rất vinh dự được Quý Công ty tin tưởng lựa chọn Công ty chúng tôi là đối tác tin cậy duy nhất từ phía Việt Nam để cùng phối hợp thực hiện chương trình quan trọng này tại (các) khu vực bến, bãi theo đề xuất cam kết bởi phía Trung Quốc mà đại diện là Quý Công ty. Bên cạnh đó, chúng tôi cũng trân trọng thông báo về việc đệ trình, báo cáo chương trình này và cơ chế phối hợp giữa hai Công ty tới cơ quan nhà nước có thẩm quyền phía Việt Nam để được hỗ trợ, ủng hộ và tạo điều kiện.

Để việc tổ chức thực hiện, phối hợp giữa các bên được triển khai có hiệu quả giữa hai bên, thì các điều kiện pháp luật, thủ tục hành chính giữa hai nước cần được đơn giản hóa theo hướng thông thoáng, linh hoạt hơn để tiết kiệm chi phí, cắt giảm thời gian thông quan vẫn đảm bảo hiệu quả thực hiện, quản lý và tuân thủ luật pháp của từng quốc gia. Với mục đích nêu trên, một số đề xuất phối hợp thực hiện dưới đây cần được xem xét, triển khai:

(i) Các phương tiện vận chuyển, lái xe của doanh nghiệp, hàng hóa của công ty đi vào khu vực cửa khẩu Nồng Hoài (tên tiếng Việt Nam là cửa khẩu Lũng Vài) được hưởng đầy đủ các ưu đãi, hỗ trợ theo nội dung tại Thư cam kết của Quý Công ty;

(ii) Chúng tôi khuyến nghị đề xuất việc xem xét mở rộng áp dụng các ưu đãi, hỗ trợ tương tự cho hàng hóa, các phương tiện vận tải của các doanh nghiệp khác cho cùng mục đích khi qua cửa khẩu nói trên.

Trên đây là một số đề xuất của chúng tôi. Các nội dung khác và cơ chế phối hợp giữa hai bên sẽ được các bên trao đổi, thống nhất trong quá trình thực hiện.

Chúng tôi rất mong sớm nhận được ý kiến phản hồi của Quý Công ty để việc phối hợp thực hiện giữa hai bên sớm được triển khai và đạt kết quả.

Trân trọng./.

CÔNG TY CỔ PHẦN LOGISTIC
QUỐC TẾ LẠNG SƠN



Vũ Chí Vinh

Nơi nhận:

- Như kính gửi;
- Lưu hồ sơ B/c UBND tỉnh (để tt);
- Lưu: VT;

**CÔNG TY HỮU HẠN ĐẦU TƯ
CHÚNG TƯỜNG QUẢNG TÂY**
Đ/c: Tang 7, So 13 duong dai lo huu
nghi, Thanh Pho BANG TUONG(Vien ve
va thu phap HOAYI TRUNG QUOC)
ĐT: 0771-8526888
广西众祥投资有限公司
地址：凭祥市友谊关大道 13 号（中
国华艺书画院）七楼
电话：0771-8526888

Văn bản số: ZX2019008
编号：ZX2019008
Quảng Tây, ngày 18 tháng 06 năm 2019
广西 2019 年 6 月 18 日

Kính gửi: **CÔNG TY CỔ PHẦN LOGISTIC QUỐC TẾ LẠNG SƠN**
tên tiếng anh: Lang Son internationnal Logistics joint stock company
Đ/c: số 95b đường Bà Triệu, phường Hoàng Văn Thụ, thành phố Lạng Sơn.
Giám đốc VŨ CHÍ VINH
致：凉山国际 LOGISTIC 股份公司武志荣经理
地址：凉山市黄文秋坊赵夫人路 95b 号

*Trả lời v/v: Triển khai áp dụng chính sách ưu đãi cho các phương tiện, hàng hóa tại một số
khu vực vùng biên đã được lựa chọn*

回函：关于选定边境地区对于一些货物实行优惠政策的执行及开展

Kính gửi Giám đốc VŨ CHÍ VINH,

致：亲爱的武志荣经理

Công ty Hữu hạn Đầu tư Chúng Tường Quảng Tây xin gửi lời chào trân trọng hợp tác tới
Công ty Cổ phần Logistic Quốc Tế Lạng Sơn và thông báo đã nhận Văn bản số
QLS016 ngày 12 tháng 6 năm 2019 của Quý Công ty.

我公司首先对贵公司致以诚挚的问候，并告知贵司我们已收到贵公司 2019 年 6 月 12
日发出的 QLS 016 号文件

Chúng tôi trân trọng cảm ơn và vui mừng nhận thấy đề xuất phối hợp triển khai thực hiện
của chúng tôi đã nhận được sự đồng tình, ủng hộ cùng phối hợp thực hiện từ Quý Công ty.
Chúng tôi tin tưởng rằng chúng tôi đã quyết định đúng đắn khi lựa chọn Quý Công ty là
đối tác duy nhất cùng đồng hành với Công ty chúng tôi trong Chương trình quan trọng
này.

我们真诚感谢并高兴的看到我们的提案得到贵司支持及协调并且得到实施，我们真诚地相信，并决定选择与贵公司作为本公司在该计划中唯一的合作伙伴。

Để Chương trình sớm được triển khai trên thực tế, các nguyên tắc, cơ chế phối hợp, quyền lợi và trách nhiệm của từng bên tham gia cần được ghi nhận bằng văn bản làm cơ sở thực hiện cho các bên. Trong trường hợp Quý Công ty đồng ý với đề xuất này, Chúng tôi sẽ dự thảo Biên bản ghi nhớ về việc phối hợp triển khai để hai bên thống nhất tiến tới ký chính thức đánh dấu cho sự khởi đầu của việc hợp tác giữa hai Công ty.

为了使该计划尽快得以展开实施，保证双方公司权利和责任以书面形式展开，已作为双方执行的基础。如贵公司同意这一提议，我们将起草一份双方的备忘录，让双方同意并签署盖章以此来标志着双方之间合作的开始。

Về lộ trình thực hiện, Chúng tôi đề xuất bắt đầu thí điểm triển khai cho (các) phương tiện và một số hàng hóa ưu tiên của Quý Công ty khi đi vào (các) khu vực bến, bãi mà Chúng tôi đã đề xuất cam kết để đo lường hiệu quả, quản lý cũng kiểm nghiệm quy trình phối hợp giữa hai bên đồng thời hoàn thiện thủ tục pháp lý với cơ quan hữu quan của từng bên, trước khi triển khai trên diện rộng. Danh mục một số mặt hàng đề xuất triển khai thí điểm trình bày chi tiết tại phụ lục đính kèm.

关于实施相关执行上，为了双方更有效提高管理及效率，我公司将对贵公司一些首选货物在指定的港口及边境区域开始执行优惠相关措施，同时让双方更有效完善相关管理手续等程序。一些货物产品清单详见附录

Nhân dịp này, Chúng tôi xin trân trọng cảm ơn một số ý kiến đề xuất từ Quý Công ty tại Văn bản số QTLS 016 ngày 12 tháng 6 năm 2019 để Chương trình triển khai hiệu quả đem lại lợi ích cho các bên tham gia như mục tiêu ban đầu đề ra. Các ý kiến đề xuất của Quý Công ty sẽ được nghiên cứu xem xét triển khai trên cơ sở đánh giá hiệu quả thực hiện sau thời gian vận hành thử nghiệm và sự phù hợp với các quy định pháp luật hiện hành giữa hai bên, tính.

借此机会，我们要非常感谢贵公司在 2019 年 6 月 12 日签发的 QTLS 016 号文件中提出的一些建议，为了该计划有效实施，给双方利益最大化，贵司提出的各意见，我司将以严谨的态度展开执行并进行评估及测算考量已符合双方现行法律规定。

Chúng tôi rất mong sớm nhận được phản hồi, hỗ trợ của Quý Công ty để việc hợp tác giữa hai bên đạt kết quả.

我们期待尽早收到贵公司的反馈回函及大力支持，以便双方合作取得最好的成果

Trân trọng./真诚感谢

- Như trên;

- Lưu: VT;

如上所述---

存档文函—

CÔNG TY HỮU HẠN ĐẦU TƯ CHUNG
TUÔNG QUẢNG TÂY
广西众祥投资有限公司



Danh sách các sản phẩm

农副产品清单

Xoài 芒果、quả nhãn 龙眼、vải 荔枝、chuối tiêu 香蕉、Mít 菠萝蜜、chôm chôm 红毛丹、thanh Long 火龙果、dưa hấu 西瓜、măng cụt 山竹、quả roi 莲雾、sầu riêng 榴莲、lạc 花生、đỗ xanh(đậu xanh) 绿豆、bưởi 柚子。

承诺函

THƯ CAM KẾT

凉山国际物流股份公司

Công ty cổ phần Logistics quốc tế Lạng Sơn:

为提高口岸(中方为弄怀口岸、越方为谷楠口岸)通关效率，加快口岸经济发展，造福中越边民。我司负责协调海关、边境等政府管理部门同意贵司运载货物车辆驶入弄怀口岸，到达我司货场-中国边贸第一城卸货分拨，我司承诺对贵司入境的车辆和司机不收任何费用。

Nhằm nâng cao hiệu quả thông quan tại cửa khẩu (cụ thể bên Trung Quốc là cửa khẩu Nồng Hoài, bên Việt Nam là cửa khẩu Cốc Nam), để xúc tiến sự phát triển của kinh tế cửa khẩu, tạo phúc lợi cho nhân dân biên giới hai nước Trung-Việt, công ty chúng tôi phụ trách xử lý các quan hệ với các bộ phận quản lý của nhà nước như Hải quan, Biên phòng vận tải, để đồng ý làm thủ tục cho các phương tiện vận tải của quý công ty đi vào cửa khẩu Nồng Hoài, tiến tới Khu thương mại đê nhát Trung Quốc Bằng Tường để dỡ hàng, công ty chúng tôi cam kết với quý công ty, chúng tôi sẽ không thu bất cứ chi phí nào đối với các

phương tiện và lái xe của quý công ty khi nhập cảnh vào khu thương mại chúng tôi.

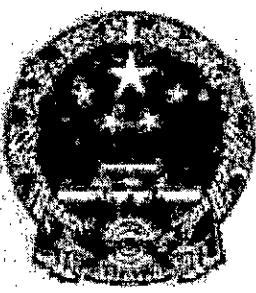
特此承诺

Cam kết như trên.



2019年5月21日

Ngày 21 tháng 05 năm 2019

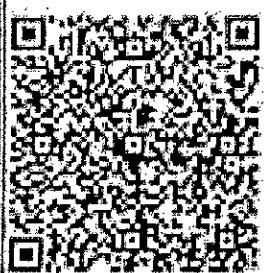


营 业 执 照

(副 本) (1-1)

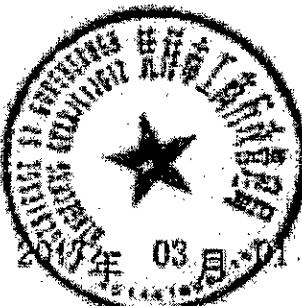
统一社会信用代码914514815768329850

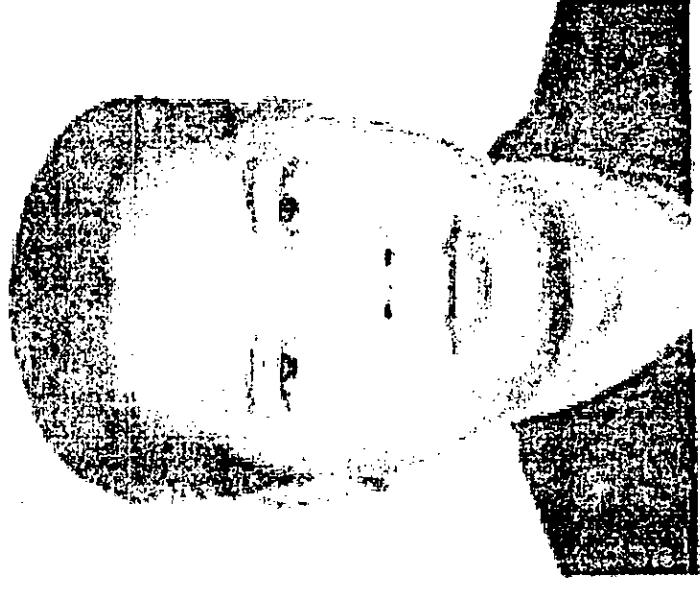
名 称 广西众祥投资有限公司
类 型 有限责任公司(自然人投资或控股)
住 所 钦州市友谊关大道13号中国华艺书画院1楼(观音塔东面)
法定代表人 林甲克
注 册 资 本 贰仟万圆整
成 立 日 期 2011年06月14日
营 业 期 限 2011年06月14日至2021年06月14日
经 营 范 围 对房地产开发、物业管理、物流、制造业、交通能源、船舶、水厂、污水处理、矿业、建筑业、基础设施建设、酒店、娱乐业、餐饮业、旅游业项目的投资；房地产开发经营（凭资质证书经营）；机动车及配件、机电产品、五金工具、服装、鞋帽、纺织品、皮革制品销售（以上经营项目法律、行政法规禁止的除外，法律、行政法规限制的项目取得许可后方可经营）***（依法须经批准的项目，经相关部门批准后方可开展经营活动。）



1. 本执照由钦州市工商行政管理局颁发，有效期至2021年06月14日。
2. 《企业信用信息公示暂行条例》第六条规定的公示义务由企业自行负责。
3. 本执照所载事项之变更登记、吊销、注销等事宜，以国家企业信用信息公示系统为准。

登记机关





林甲克

性 别 男

民 族 汉

出生日期 1967 年 12 月 18 日

住 址 浙江省瑞安市马屿镇曹村
西前村曹川南路 412 号

公民身份证号码 330325196712184352

宗地图

QD2014-05-20-5-20.00

地类号：2230.30-5-20.00

权利人：广西众林投资有限公司

用地位置：光祥南弄环道北面



钦州市国土资源局
印

经办人：陈海东
日期：2014年10月10日

绘图员：陈海东

审图员：周红

制图员：周红

宗 地 附

地塊編號：44030700000000000000000000000000

地塊名：深惠聯動公司

用地位置：莞樟路與林源路交界處北面



本圖由市規土局
地籍科制圖

備註面積：宗地面積：10000.0000

圖號：

圖紙由市規土局
地籍科制圖

卷之三

卷之三

卷之三

卷之三

穀林集

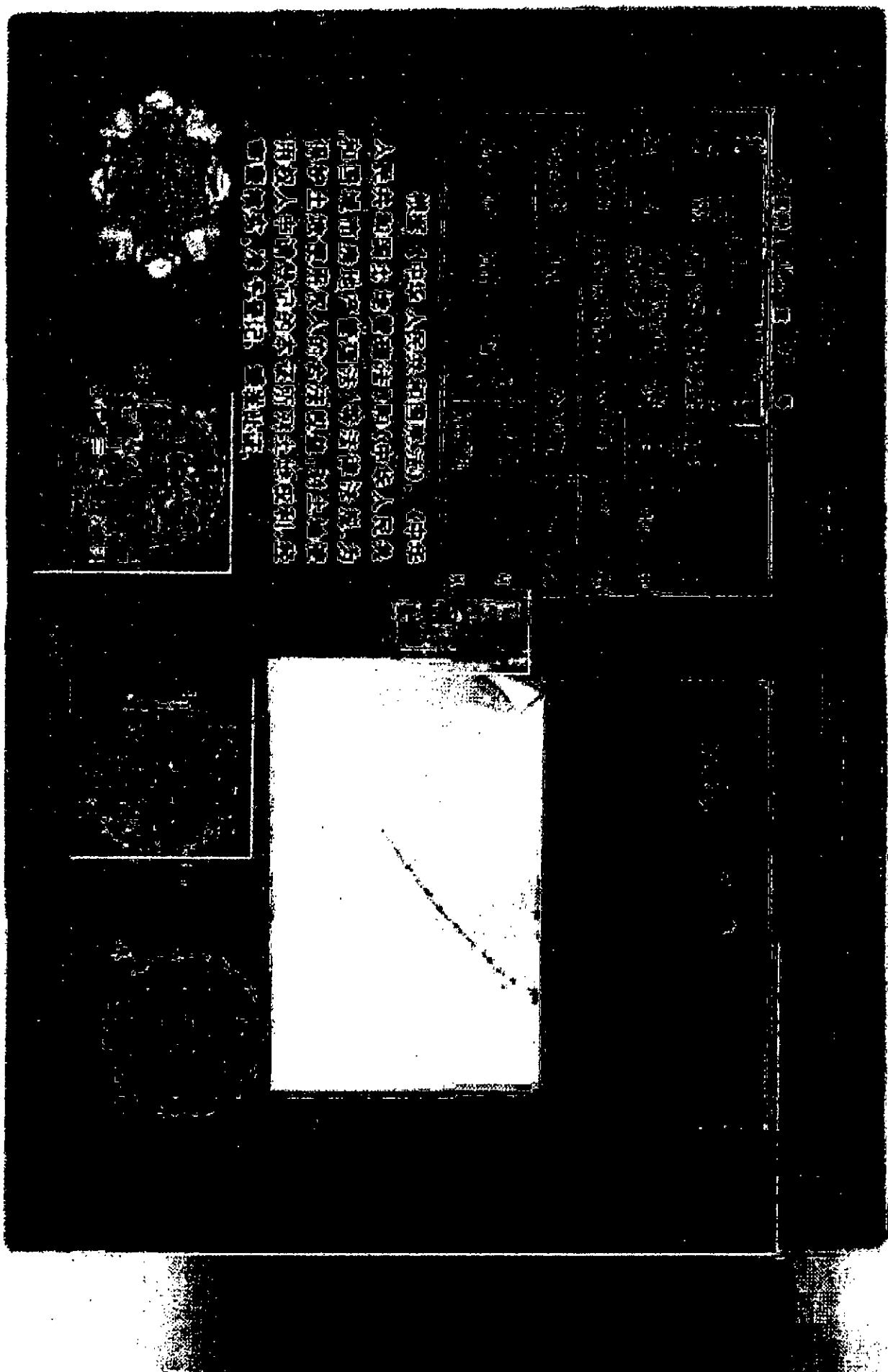
ପ୍ରକାଶନ କମିଶନ

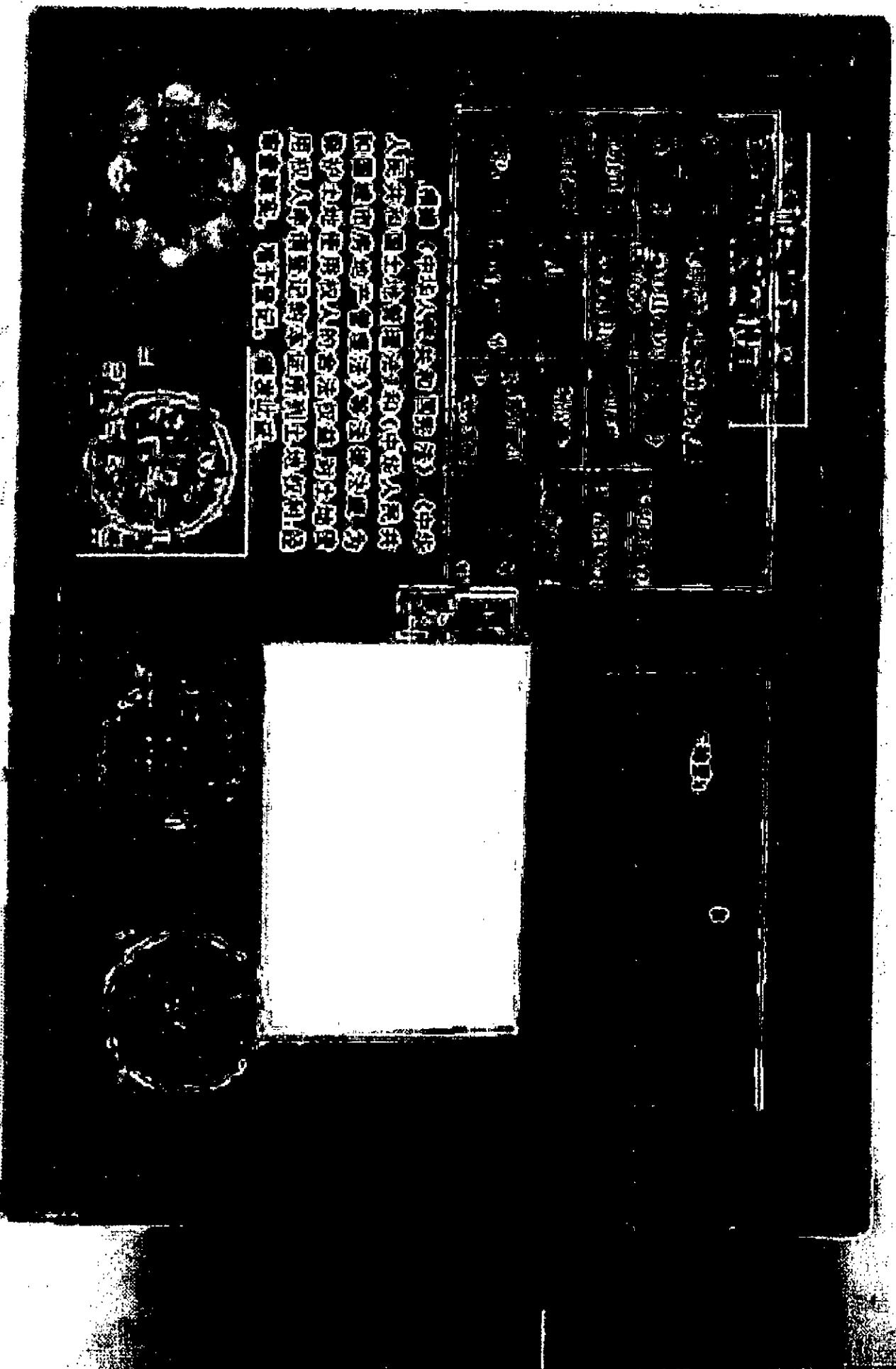
卷之三

卷之三

三







2001年4月

土地登记证

地

号：000000000000000000

地

号

土地使用者姓名：王四

土地使用者地址：北京市朝阳区北苑路123号

土地面积：10000平方米

土地使用期限：2000年4月1日至2050年4月1日

执行《中华人民共和国宪法》、《中华

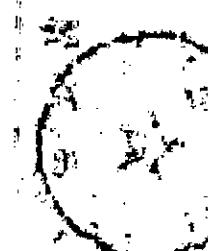
人民共和国土地管理法》和《中华人民共和国城市房地产管理法》等法律法规，为保护土地使用权人的合法权益，对土地使

用权人申请登记的本证所列土地权利，经

审查核实、给予登记，颁发此证。



日



文朗县
Huyện Văn Lãng

越南4A公路
Quốc lộ 4A Việt Nam

—广西防城港市规划局

科达
KHO DA

中国国电集团有限公司

谷楠村
Thôn Cốc Nam

国界碑

